

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei



**Bruno und Lisa
unterwegs in der Stadt**

Ein Malheft für Kinder

برونو وليزا يتجولان في المدينة

كتيب تلوين للأطفال

POLIZEI DEIN PARTNER

Gewerkschaft der Polizei



Impressum معلومات النشر

Inhaltliche Beratung: GdP, Kreisgruppe Leverkusen
Verkehrssicherheitsberater
Kunibert Luxem und Michael Kolvenbach

Grafische Gestaltung:
Stefan Lohr, Weingarten

Nachdruck des redaktionellen Teils nur nach
ausdrücklicher Genehmigung des Herausgebers.

Geschäftsführer: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns
Anzeigenleiterin: Antje Kleuker

استشارة المحتوى: GdP, Kreisgruppe Leverkusen
Verkehrssicherheitsberater

Michael Kolvenbach و Kunibert Luxem

تصميم الجرافيك: Stefan Lohr, Weingarten
لا يُسمح بإعادة طباعة المحتوى إلا بعد الحصول على موافقة
صريحة من الناشر.

المدير التنفيذي: Bodo Andrae, Dominik Lehmanns

مدير الإعلانات: Antje Kleuker

تمت الترجمة بمساعدة الذكاء الصناعي



VERLAG DEUTSCHE POLIZEILITERATUR GMBH
Anzeigenverwaltung
Ein Unternehmen der Gewerkschaft der Polizei

Forststraße 3 a • 40721 Hilden
av@vdp-polizei.de

© 2025



تابعنا!



Liebe Eltern!

Ihre Kinder sind auf dem täglichen Weg zum Kindergarten bereits den Gefahren des Straßenverkehrs ausgesetzt. Sie müssen erst noch lernen, Regeln zu beachten und sich der Gefahren bewusst zu werden. Dieses Heft soll dazu eine kleine Hilfe sein.

Lassen Sie Ihre Kinder Bruno und Lisa auf ihrem Weg durch die Stadt begleiten. Wenn Ihr Kind die Seiten ausmalt und die Schönste an den Verlag schickt, bekommt es von uns eine kleine Überraschung.

Sie, die Erzieherinnen und Erzieher oder die Lehrerinnen und Lehrer, sollten dabei die dargestellten Situationen mit den Kindern durchsprechen. Sie eignen sich gut dazu, richtiges Verhalten zu lernen.

Den Kindern soll auch klar werden, dass die Polizei im Falle von Not und Gewalt – nicht nur im Straßenverkehr – immer für sie da ist.

أيها الآباء الأعزاء!

يتعرض أطفالكم بالفعل لمخاطر حركة المرور في طريقهم اليومي إلى رياض الأطفال. إلا أنه لا يزال عليهم أن يتعلموا اتباع القواعد وأن يصبحوا على علم بالمخاطر. ويقدم هذا الكتيب مساعدة صغيرة في هذا الصدد.

دعوا أطفالكم يرافقون برونو وليزا في رحلتهم في المدينة. إذا قام طفلك بتلوين الصفحات وأرسل أجمل رسوماته الملونة إلى الناشر، سيحصل على مفاجأة صغيرة منا.

ينبغي لكم، وللمربين والمعلمين، مناقشة المواقف المصورة مع الأطفال. فهي تصلح بشكل جيد لتعلم السلوك الصحيح.

ينبغي أيضًا للأطفال أن يفهموا أن الشرطة دائمًا متاحة لمساعدتهم في حالات الطوارئ والعنف - ليس فقط في حركة المرور.

www.vdp-polizei.de

Bruno und Lisa sind in eine andere Stadt umgezogen. Ihr neuer Kindergartenfreund Tim holt sie zuhause ab und will ihnen die Stadt zeigen.

انتقل برونو وليزا إلى مدينة أخرى. وحضر صديقهما الجديد من روضة الأطفال، تيم، لإقلاهما من المنزل ويصطحبهما في جولةٍ للتعرف على المدينة.

Mein Vater ist hier Polizist.
Sollen wir ihn nicht mal besuchen?

والدي يعمل هنا كشرطي. ما رأيكم أن نقوم بزيارته؟

Au ja, wir sagen nur eben Mama und Papa
Bescheid, wo wir hingehen.

أوافق، سنخبر ماما وبابا فقط أين سنذهب.

POLIZEI

Hier arbeitet mein Papa -
im Polizeipräsidium.

هنا يعمل والدي - في مقر الشرطة.

Hallo! Ihr müsst Lisa und Bruno sein, Tims neue Kindergartenfreunde.
Willkommen!

مرحبًا! لا بد أنكم ليزا وبرونو، أصدقاء تيم الجدد من رياض الأطفال. مرحبًا بكم!



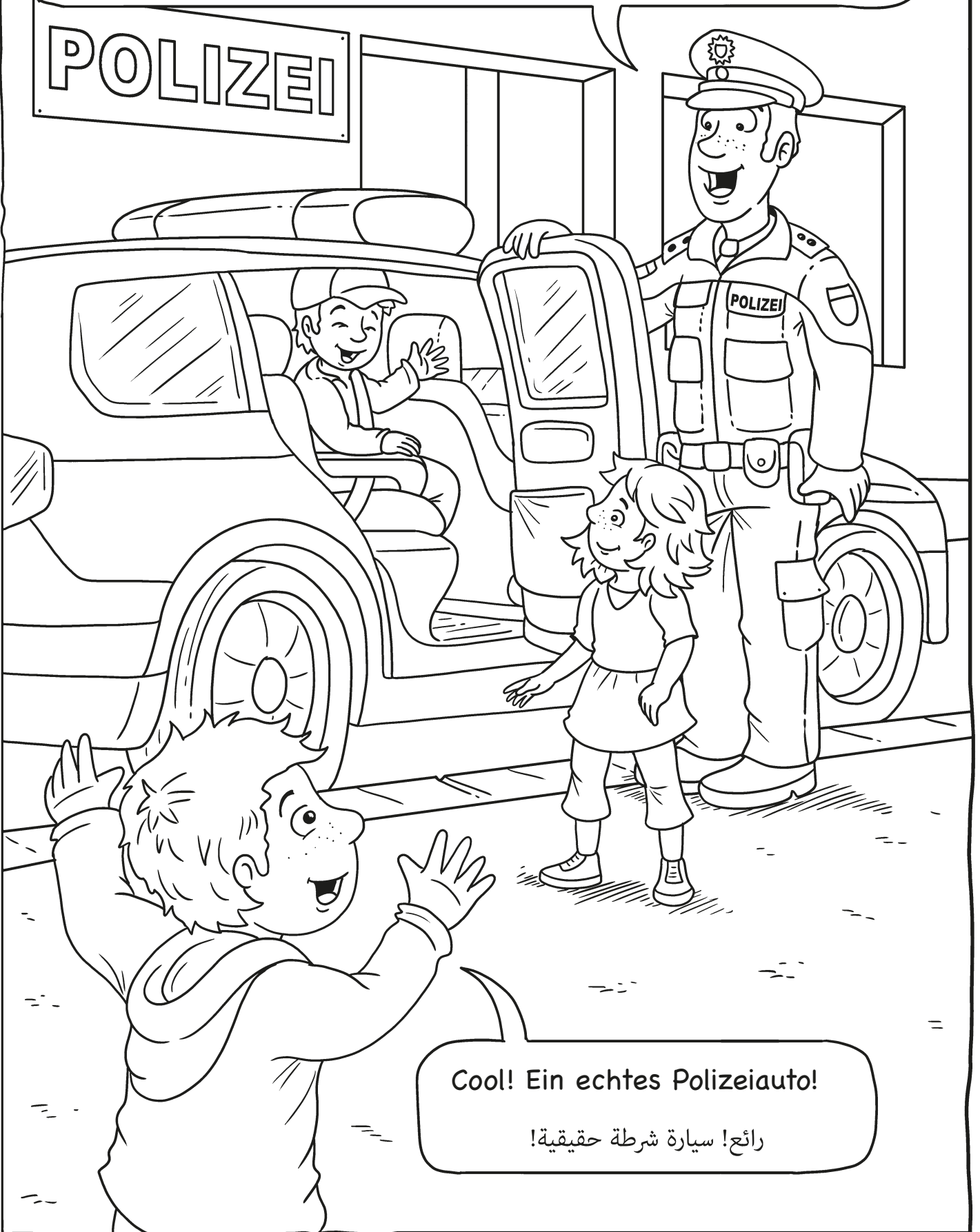
Ich muss nun einen Rundgang durch die Stadt machen. Wenn ihr mitgehen wollt, kann ich euch gleich Situationen im Straßenverkehr zeigen.

يجب أن أقوم الآن بجولة في المدينة. إذا كنتم ترغبون في مرافقتي، يمكنني أن أوضح لكم لكم المواقع المرورية مباشرة.



Jetzt fahren wir erst einmal ein Stück mit dem Auto. Ich habe Kindersitze für euch besorgt, damit ihr mitfahren könnt. Anschnallen nicht vergessen!

لنبدأ بالقيادة قليلاً بالسيارة. لقد أحضرت لكم مقاعد أطفال حتى تتمكنوا من الركوب. لا تنسوا ربط الأحزمة!

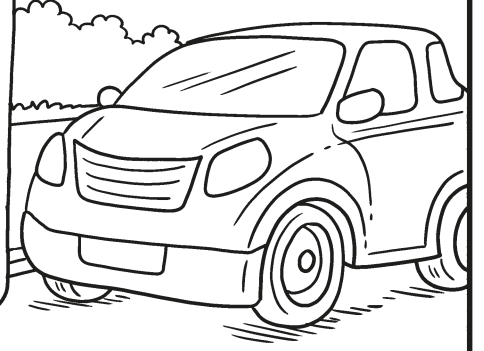


Cool! Ein echtes Polizeiauto!

رائع! سيارة شرطة حقيقية!

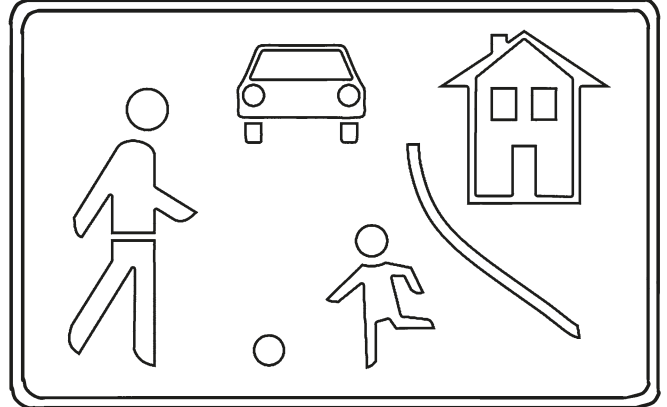
Dieses Schild bedeutet, dass diese Straße ein verkehrsberuhigter Bereich ist. Hier dürfen Kinder auch auf der Straße spielen. Die Autos müssen ganz langsam fahren, die Kinder sollen aber trotzdem aufpassen.

تعني هذه اللافتة أن هذا الشارع منطقة بها حركة مرور بطيئة. يُسمح هنا للأطفال باللعب على الشارع. ويجب قيادة السيارات ببطء شديد، ولكن يجب على الأطفال أن يكونوا حذرين على الرغم من ذلك.



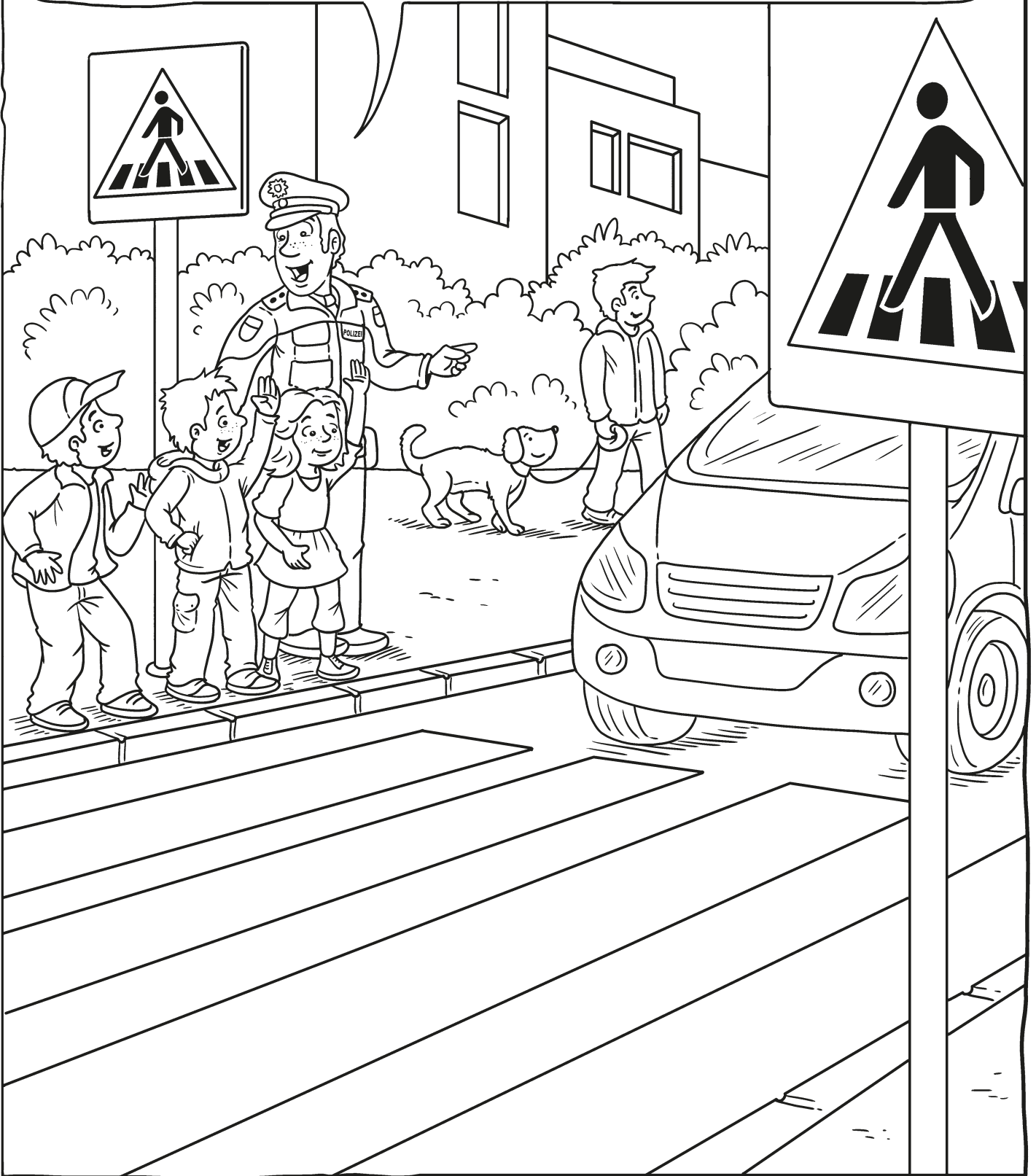
Achtung, Freunde! Da kommt gerade ein Auto. Macht mal kurz Platz, damit es durchfahren kann.

انتبهوا يا أصدقاء! هناك سيارة قادمة، أفسحوا لها الطريق قليلاً لكي تمر.



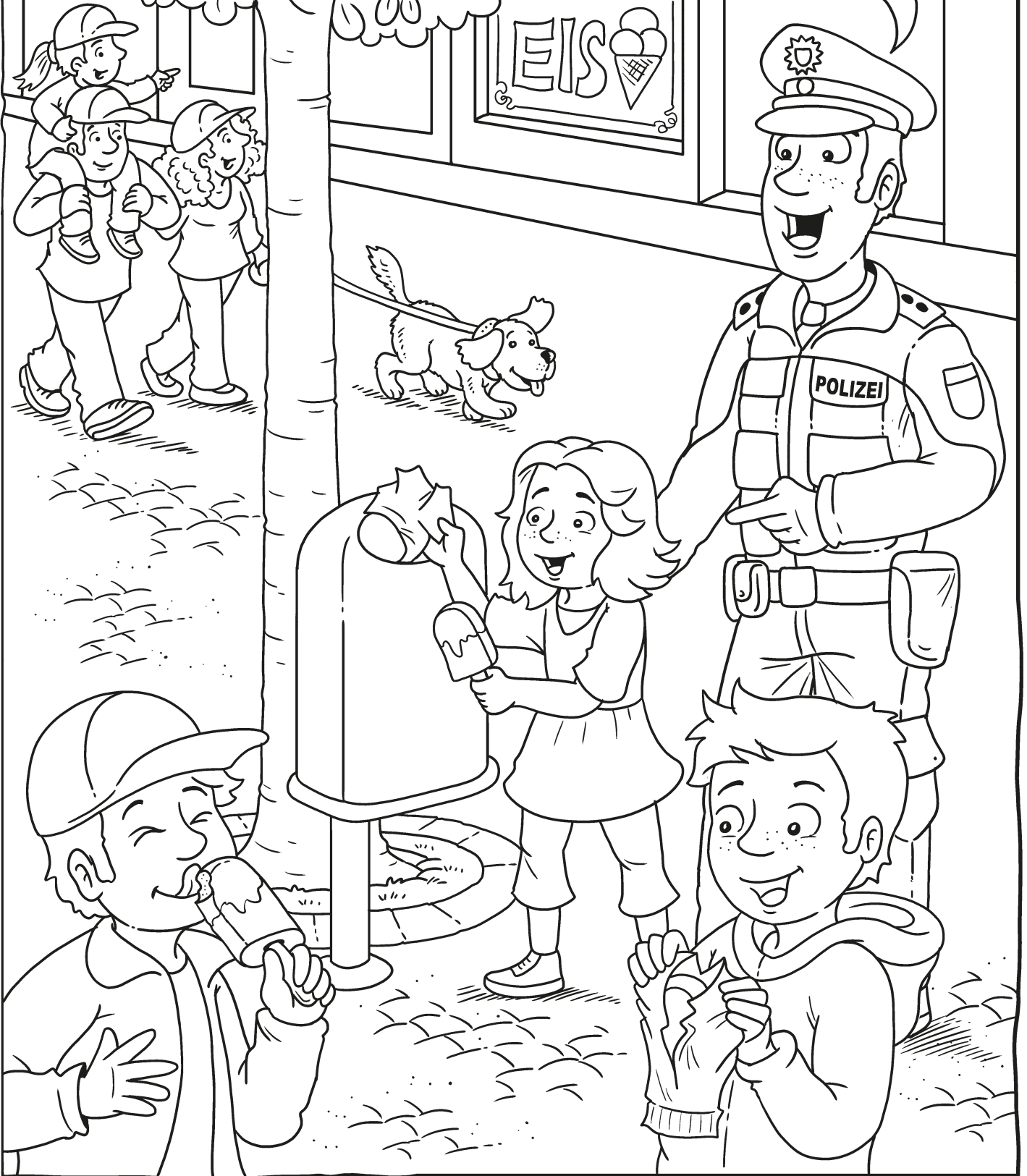
Da drüben kauf ich euch ein Eis! Kommt, wir gehen hier über den Zebrastreifen.
Bleibt solange auf dem Gehweg stehen und macht euch mit einer Hand über
dem Kopf groß, damit euch die Autofahrer besser sehen. Schaut trotzdem
erst noch nach allen Seiten, ob alle Autos stehen, erst dann dürft ihr gehen.

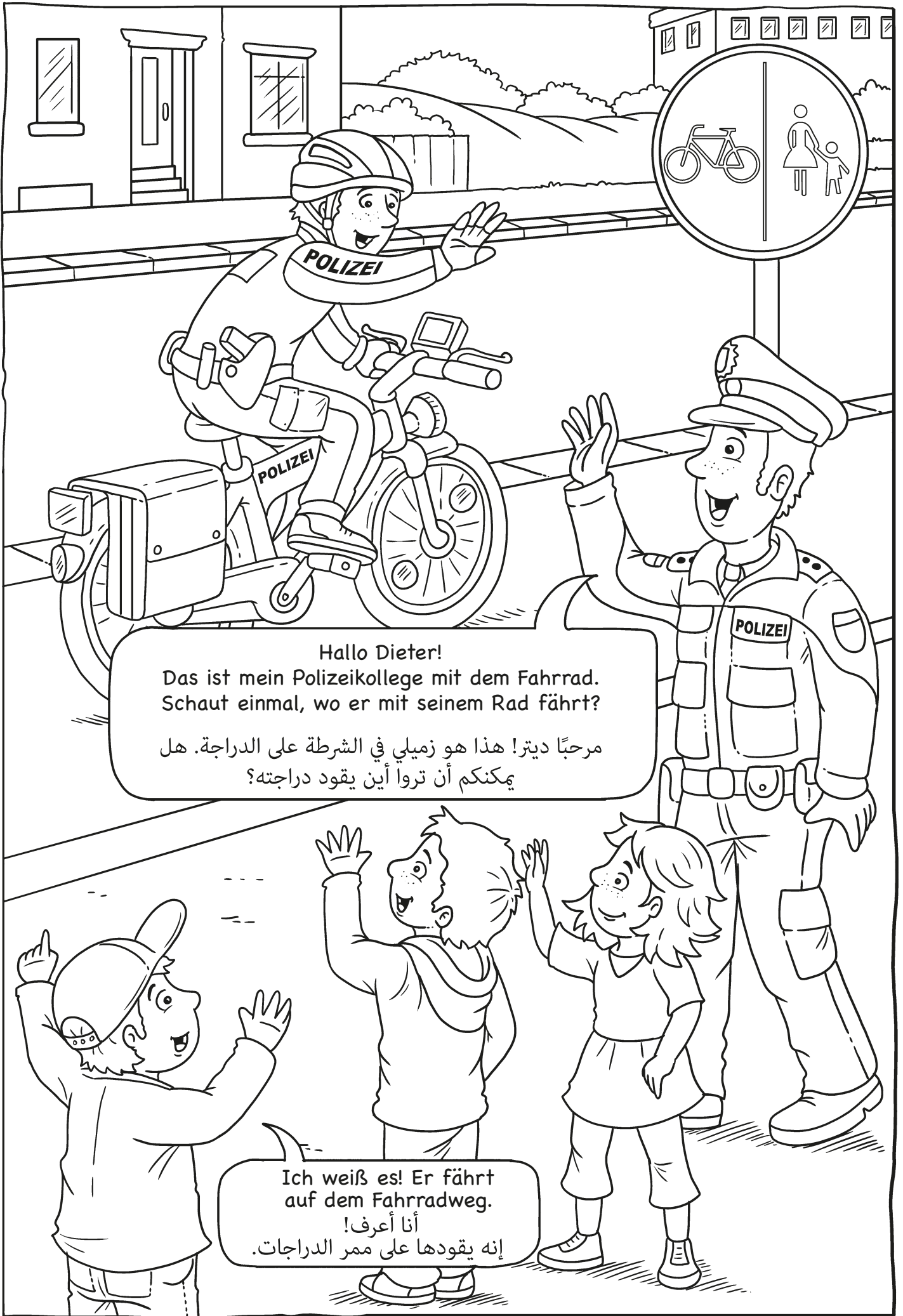
سأشتري لكم آيس كريم من هنا! هيا، لنعبر الشارع من ممر المشاة. قفوا على الرصيف مع يد مرفوعة
فوق رأسكم لكي يراكم السائقون بوضوح أكبر. ومع ذلك، تحققوا من جميع الاتجاهات للتأكد مما إذا
كانت جميع السيارات قد توقفت قبل عبور الشارع.



Das Eispapier werft bitte in den
Müllbehälter. Überall in der Stadt
stehen diese Behälter, damit man seinen
Müll hineinwerfen kann. So bleibt
unsere Stadt sauber.

يُرجى رمي أوراق الآيس كريم في سلة المهملات.
توجد سلال المهملات في كل مكان في المدينة حتى
يمكنكم رمي القمامة بها. بهذه الطريقة، تبقى
مدينتنا نظيفة.





Hallo Dieter!

Das ist mein Polizeikollege mit dem Fahrrad.
Schaut einmal, wo er mit seinem Rad fährt?

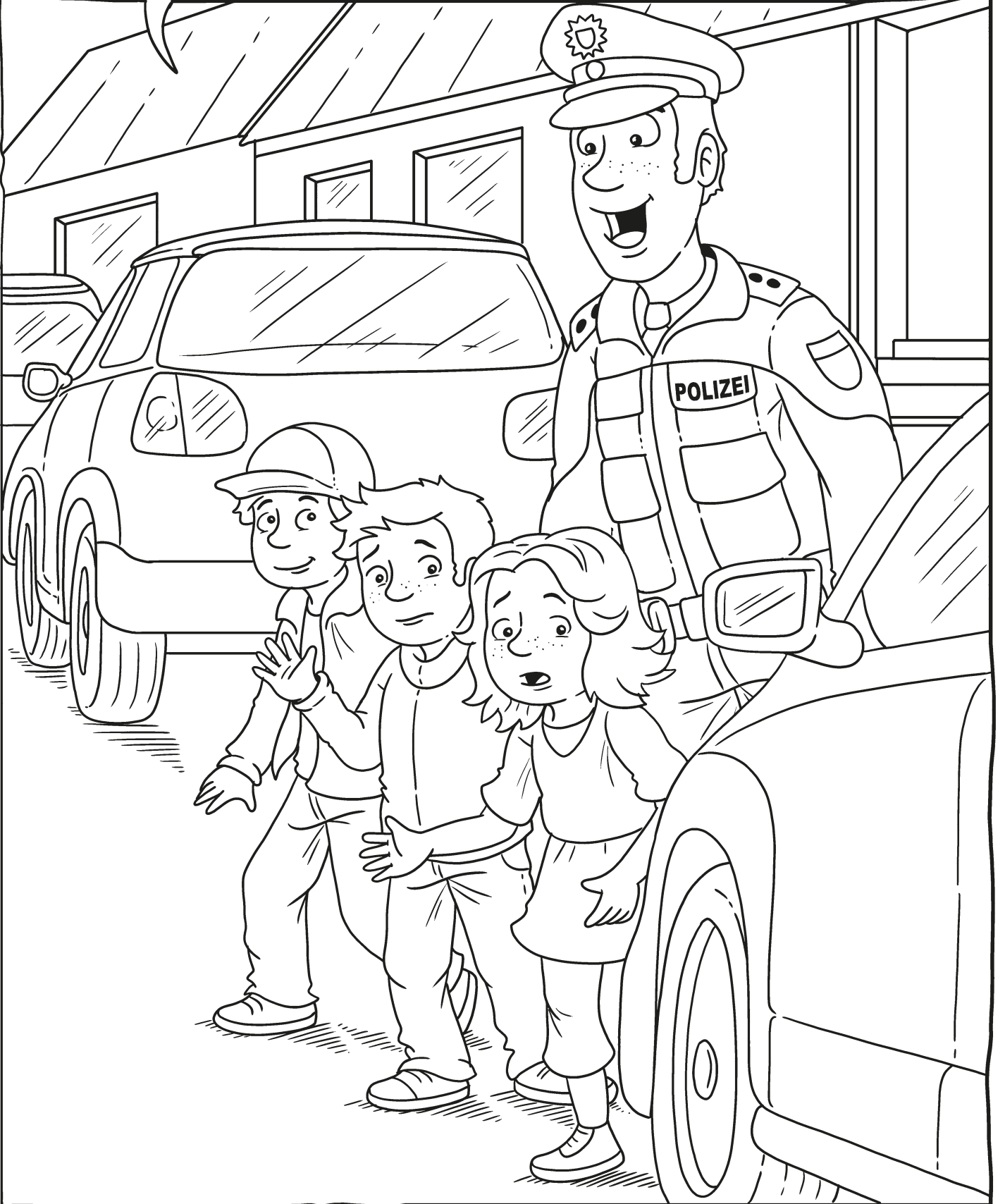
مرحبًا ديتر! هذا هو زميلي في الشرطة على الدراجة. هل
يمكنكم أن تتروا أين يقود دراجته؟

Ich weiß es! Er fährt
auf dem Fahrradweg.

أنا أعرف!
إنه يقودها على ممر الدراجات.

Schaut mal! Zwischen den geparkten Autos seid ihr Kinder für die Autofahrer schlecht zu sehen. Suchen wir uns lieber eine Stelle, wo keine Autos parken. Noch besser ist es, wenn wir bei der Fußgängerampel dort hinten über die Straße gehen.

انظروا! بين السيارات المركونة، يكون الأطفال غير مرئيين لسائقي السيارات. دعونا نجد مكاناً لا توجد فيه سيارات مركونة. الأفضل أن نعبّر الشارع عند إشارة المشاة هناك.



Halt!

Sie dürfen doch nicht einfach bei Rot über die Straße laufen! Wir Erwachsenen sollten immer ein gutes Vorbild für Kinder sein und nur bei Grün gehen.

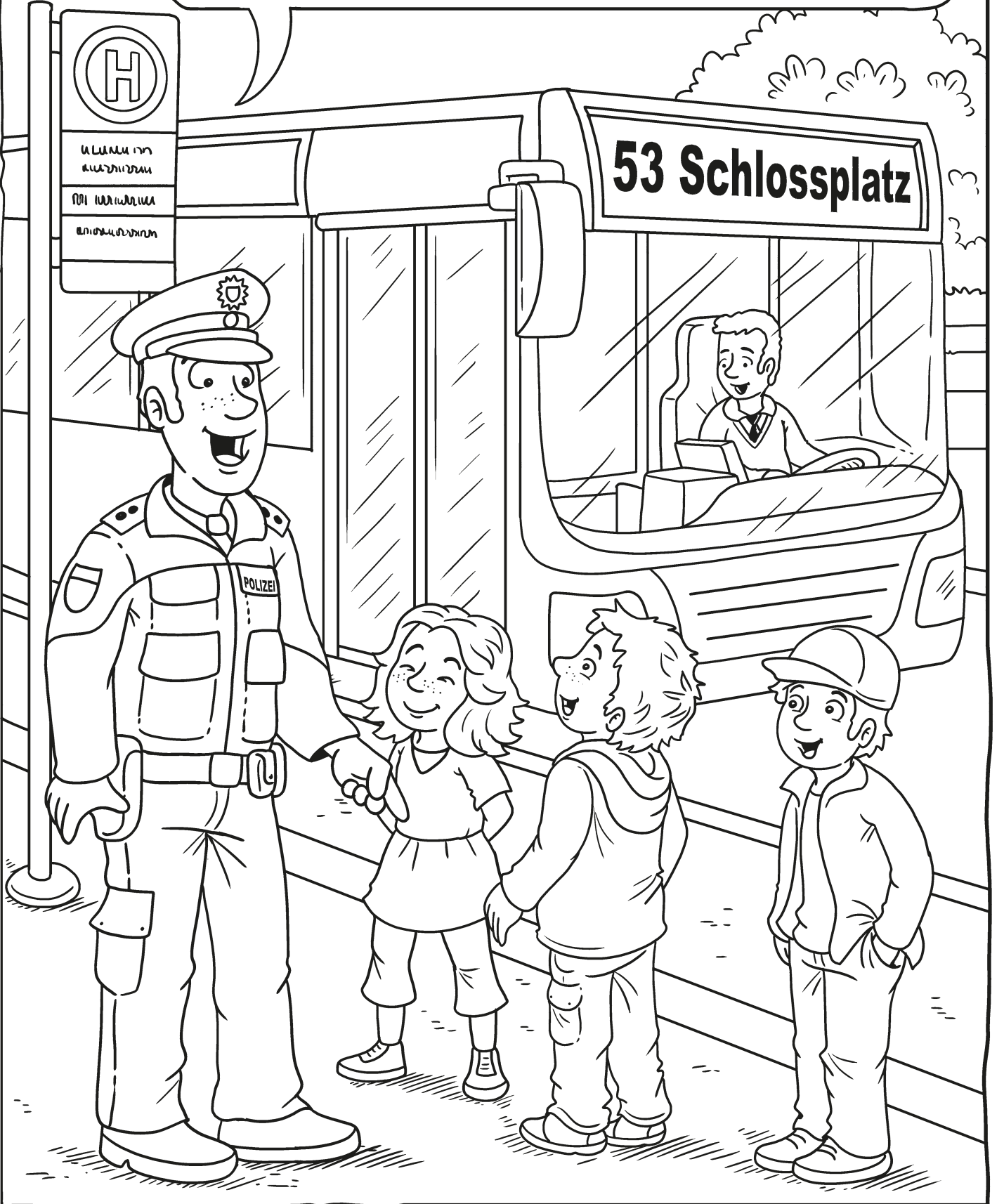
انتظر!

لا يُسمح بعبور الشارع عندما يكون الضوء أحمر! يجب علينا، نحن الكبار، أن نكون دائماً قدوة جيدة للأطفال وأن نعبّر فقط عندما يكون الضوء أخضر.



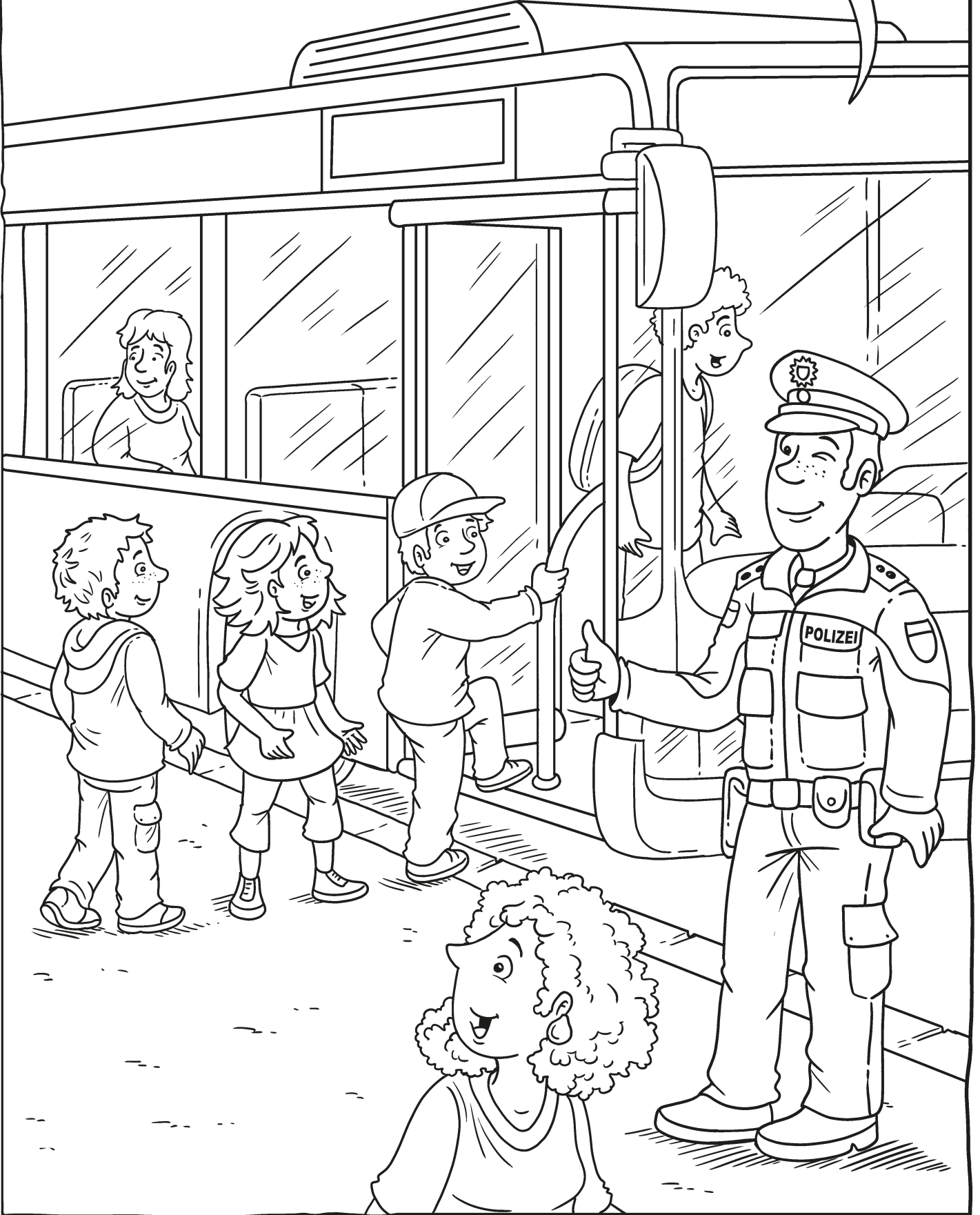
Da kommt der Bus! Wartet hinter der Haltelinie, bis er anhält.
Die Linie zeigt euch, wo ihr gefahrlos warten könnt, wenn der
Bus an die Haltestelle heranfährt. Zwischen Linie und Bordstein
darf niemand stehen.

ها قد وصلت الحافلة!
انتظروا خلف خط التوقف حتى تتوقف الحافلة. يوضح الخط لكم أين يمكنكم الانتظار
بأمان عندما تقترب الحافلة من المحطة. ها قد وصلت الحافلة! بين الخط والرصيف.



Langsam einer nach dem anderen einsteigen und nicht drängeln.
Dann sucht euch einen Sitzplatz oder haltet euch an den
Haltestangen gut fest.

ﺑﻴﻄﺔ، ﺁﺣﺪًا ﺗﻠﻮ ﻭﻻ ﺗﺘﺪﺍﻓﻌﻮﺍ. ﺑﻌﺪ ﺫﻟﻚ، ﺍﺑﺤﺜﻮﺍ ﻋﻦ ﻣﻘﻌﺪ ﺃﻭ ﺍﻣﺴﻜﻮﺍ
ﺑﺄﻣﺪﺓ ﺍﻟﺘﺨﻴﺖ ﺑﺎﺣﻜﺎﻡ.



So, jetzt sind wir angekommen. Nach dem Aussteigen warten wir auf dem Bürgersteig, bis der Bus wieder abgefahren ist. Warum warten wir, bis der Bus weg ist?

حسنًا، الآن وصلنا. بعد النزول، دعونا ننتظر على الرصيف حتى تغادر الحافلة. لماذا ننتظر حتى تغادر الحافلة؟

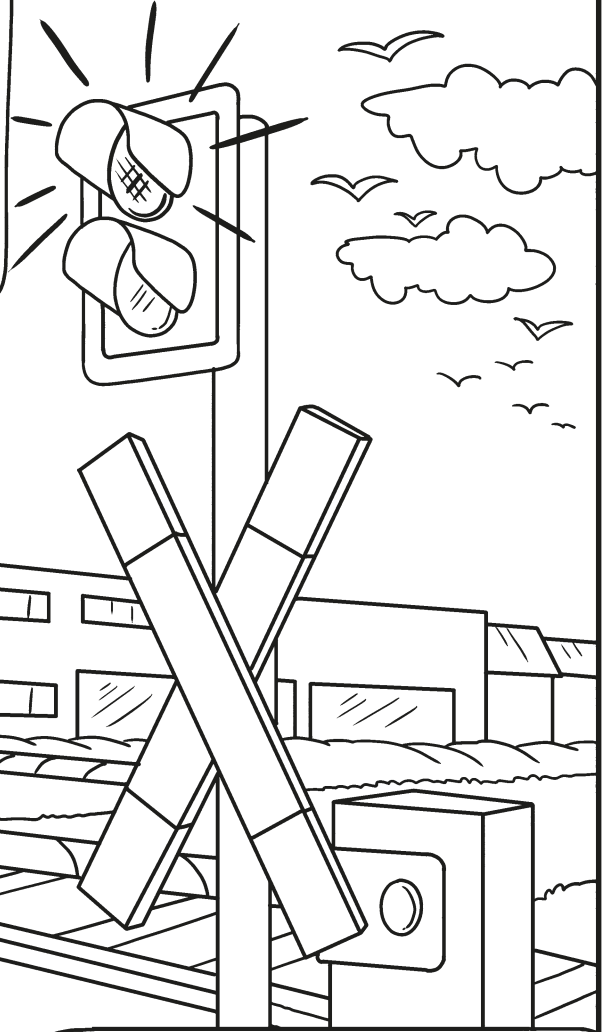


Dann können wir besser sehen, ob Autos von der Seite kommen. Wenn die Straße frei ist, dürfen wir über die Straße gehen.

لكي نرى بوضوح ما إذا كانت هناك سيارات تقترب من الجانب. إذا كان الطريق خاليًا يمكننا عبور الشارع.

Hier geht's über die Bahngleise. Der Bahnübergang wird durch das Andreaskreuz angezeigt. Schaut mal, jetzt sind die Schranken heruntergegangen und das rote Licht leuchtet. Weiß jemand, was das bedeutet?

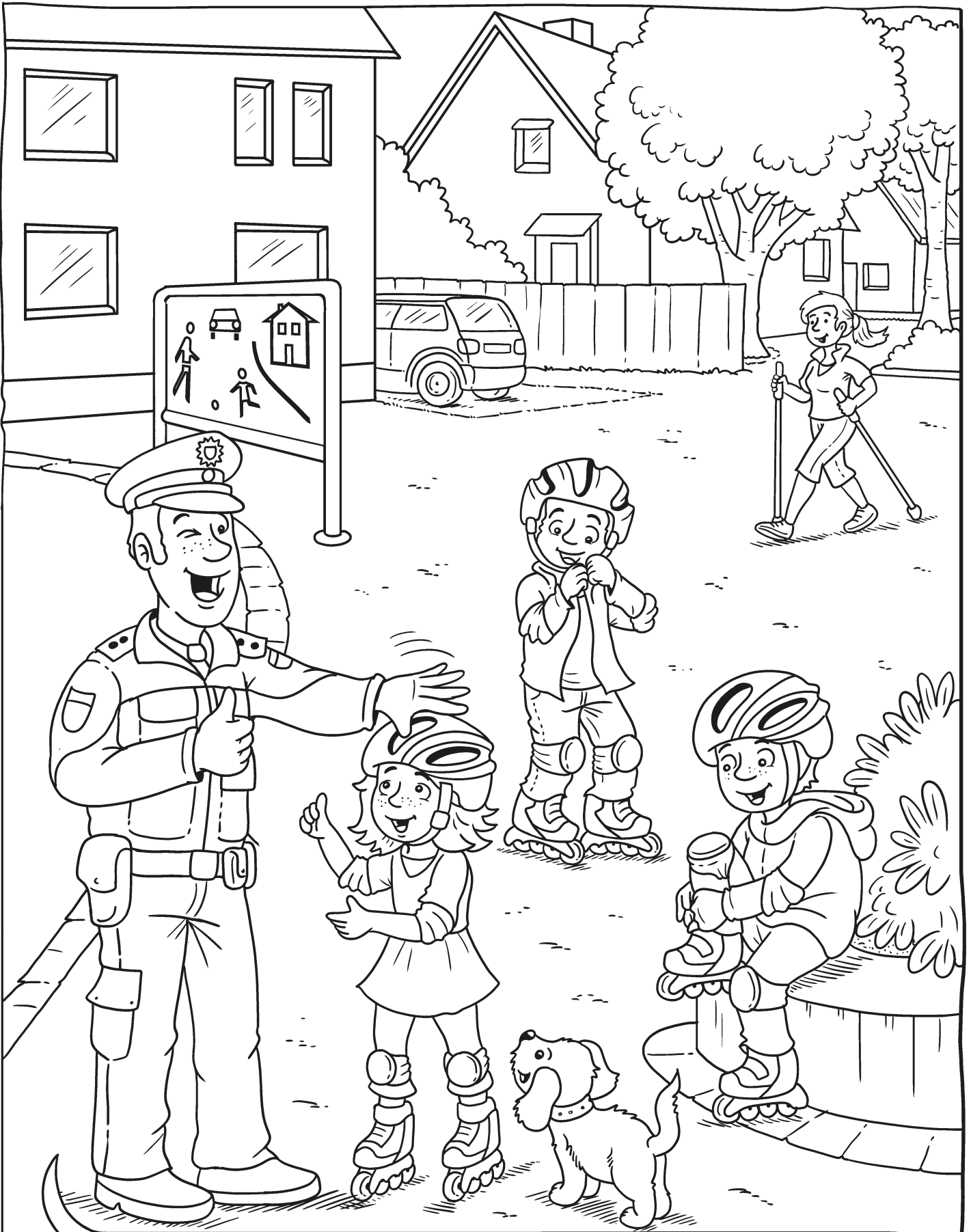
هنا نعبّر السكة الحديدية. تشير إشارة عبور مزلقان القطار تشير إشارة عبور مزلقان القطار إلى معبر السكك الحديدية. انظر، الحواجز قد نزلت والضوء الأحمر أضيء. هل يعرف أحد ماذا يعني ذلك؟



Ich weiß es! Wenn das rote Licht leuchtet, kommt gleich ein Zug und man muss warten, auch wenn keine Schranken da sind.

أنا أعرف! عندما يكون الضوء الأحمر مضاءً، يكون هناك قطار يقترب، ويجب عليك الانتظار، حتى لو لم تكن هناك حواجز.





Jetzt ist unser Stadtrundgang beendet. Wenn ihr noch Inliner fahren wollt, zieht bitte die Knie-, Ellenbogen- und Handschützer an und setzt den Helm auf. Nur so seid ihr bei Stürzen ausreichend geschützt.

الآن قد انتهى جولتنا في المدينة. إذا كنتم ترغبون في التزلج على الزلاجات، يرجى ارتداء تجهيزات الركب والكوع واليدين وارتداء الخوذة. بهذه الطريقة، ستكونون محميين بشكل كافٍ في حالة السقوط.

Steige NIE zu Fremden ins Auto! Auch nicht, wenn sie dir etwas Schönes versprechen oder dir anbieten, dich ein Stück mitzunehmen, weil du zum Beispiel den Bus verpasst hast.

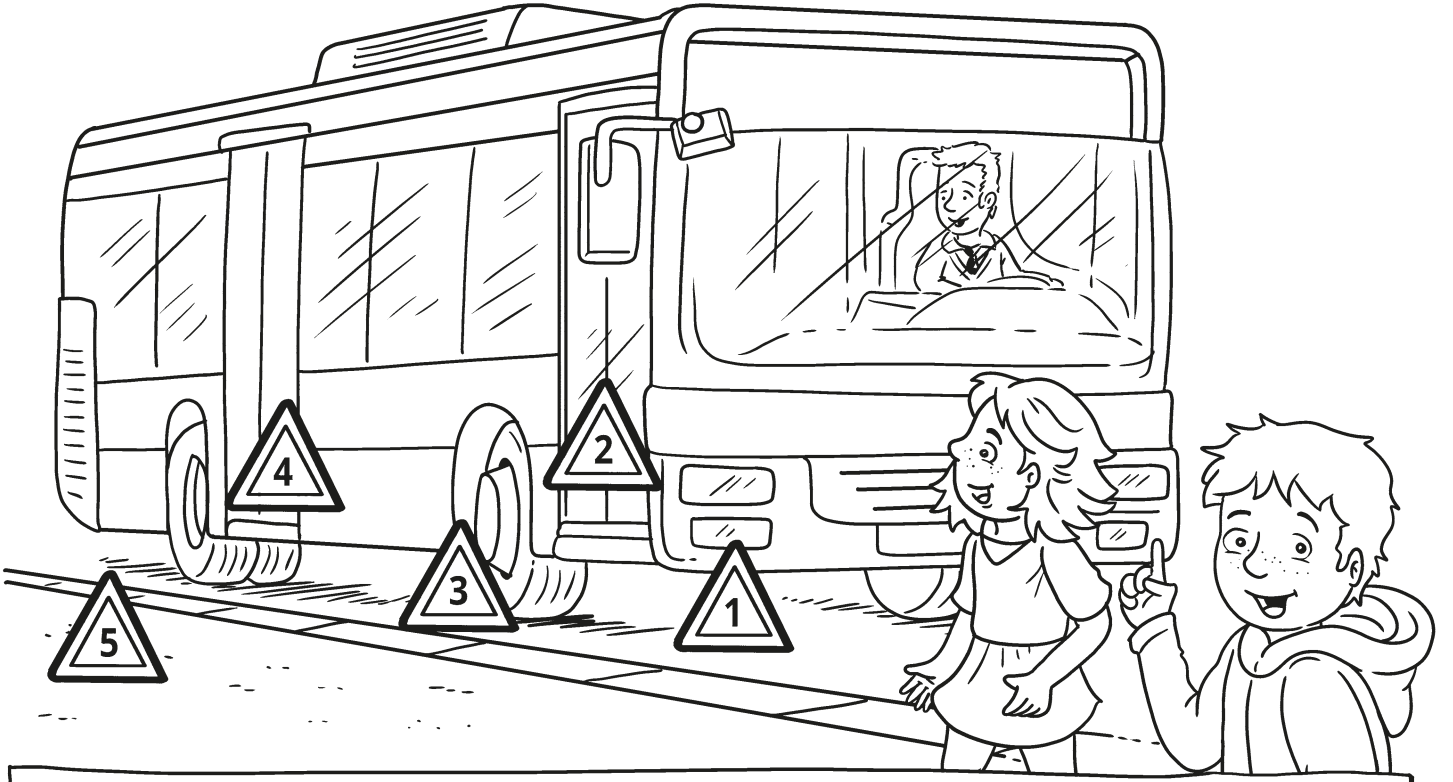
Halte immer genügend Abstand zu fremden Autos, damit du nicht hineingezogen werden kannst.

لا تتركبوا أبدًا سيارة شخص غريب!
حتى لو وعدوك بشيء جميل أو عرضوا عليك الركوب لمسافة قصيرة لأنك فاتتتك الحافلة، على سبيل المثال.
حافظ دائمًا على مسافة كافية من السيارات الغريبة حتى لا تنسحب معها.

Hallo, kannst du mir den Weg zeigen?
Ich schenke dir auch was Schönes!

مرحبًا، هل يمكنك أن توجهني إلى الطريق؟ سأعطيك شيئًا جميلًا!





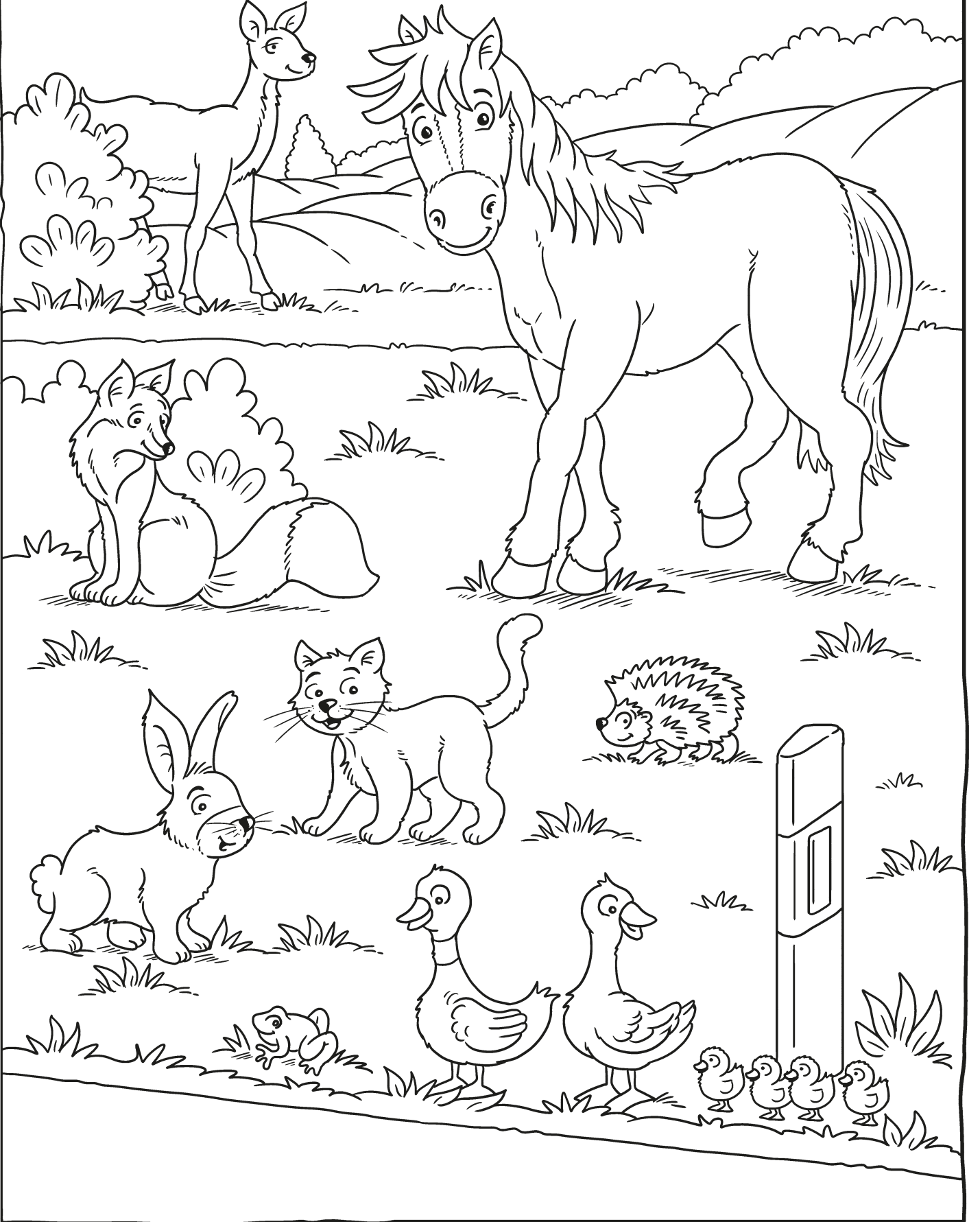
Gefahrenstellen beim Bus / نقاط الخطر حول الحافلة

1. Das Vorderteil schwenkt beim Einfahren in die Bushaltestelle über den Bordstein bis auf den Bürgersteig.
2. Bitte halte Abstand an der Tür. Die Türe kann niemanden einklemmen, weil sie „merkt“, dass noch jemand in ihrem Bereich ist. Sie öffnet sofort wieder. Trotzdem ist hier kein Spielplatz!
3. Stell dich nicht so nah an die Räder – der Bus kann plötzlich anfahren.
4. Die Hintertüren öffnen und schließen sich automatisch – geh von der Türe weg und pass auf, dass deine Finger nicht eingeklemmt werden!
5. Warte auf dem Bürgersteig, bis der Bus weggefahren ist. Wenn du jetzt über die Straße gehst, bist du für die Autofahrer besser zu sehen und du siehst die Autofahrer.

1. الجزء الأمامي يتأرجح فوق الرصيف عند دخوله إلى محطة الحافلات.
2. يُرجى الابتعاد عن الباب. لا يمكن أن ينحشر أي شخص في الأبواب، لأنها „ترصد“ وجود شخص في نطاقها. وينفتح مرة أخرى على الفور. ومع ذلك، لا يُسمح باللعب هنا!
3. لا تقف قرب العجلات - يمكن للحافلة أن تنطلق فجأة.
4. الأبواب الخلفية تنفتح وتنغلق تلقائيًا - ابتعد عن الباب وتحقق من عدم انحشار أصابعك فيها
5. انتظر على الرصيف حتى تغادر الحافلة. إذا عبرت الشارع الآن، ستكون مرئيًا بصورة أفضل للسائقين وسترى السائقين.

Im Straßenverkehr bedrohte Tiere Leider gibt es viele Tiere, für die fahrende Autos eine Bedrohung darstellen. Immer wieder werden Tiere angefahren oder überfahren. Bitte weist auch eure Eltern darauf hin, dass sie so langsam fahren, dass niemand verletzt wird.

الحيوانات المعرضة للخطر في حركة المرور للأسف، هناك الكثير من الحيوانات التي تعتبر السيارات المارة تهديدًا لها. في كثير من الأحيان، يتم صدم أو دهس الحيوانات. يُرجى تنبيه الآباء والأمهات أيضًا بأنه يجب عليهم القيادة ببطء للحفاظ على سلامة الجميع.



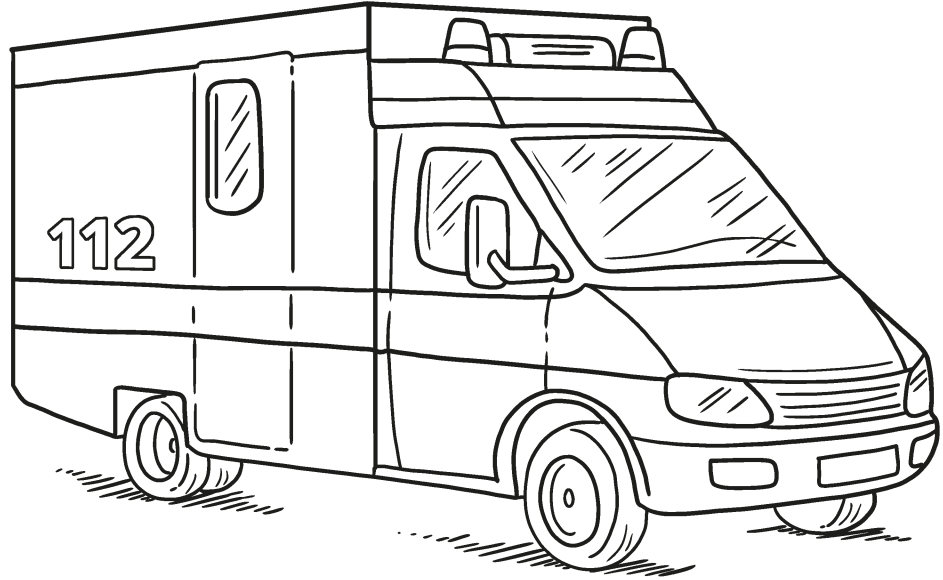
Hier siehst Du die Fahrzeuge, die für Notfälle eingesetzt werden.

هنا ترى السيارات التي يتم استخدامها في حالات الطوارئ.



Um die Polizei zu rufen, musst Du die **110** wählen, für den Rettungswagen und die Feuerwehr die **112**.

للاتصال بالشرطة، عليك الاتصال بالرقم **110**،
وللإسعاف والإطفاء بالرقم **112**.



So schützt du dich gegen Viren und Bakterien / هكذا تحمي نفسك من الفيروسات والبكتيريا

Händewaschen ist wichtig ...

- ... immer nach der Toilette!
- ... vor jedem Essen!
- ... wenn du draußen gespielt hast!
- ... nachdem du ein Tier angefasst hast!

غسل اليدين أمر مهم ...

... بعد استخدام المرحاض دائماً!

... قبل كل وجبة!

... عندما تلعب خارجاً!

... بعد ملامسة أي حيوان!



Richtig Händewaschen, so geht's!

1. Hände nass machen und mit Seife waschen!
- 2.-6. Nimm dir Zeit und wasche die Hände innen und außen, vergiss nicht die Fingerzwischenräume, die Fingerspitzen und den Daumen. Lass dir Zeit. Sing dabei 2 x Happy Birthday.
7. Spül die Seife gründlich ab.
8. Trockne die Hände gründlich mit deinem eigenen Handtuch oder einem Papierhandtuch ab.

غسل اليدين بشكل صحيح، إليك كيفية القيام بذلك!

1. بلل يديك واغسلهما بالصابون!

2.-6. لا تتسرع واغسل يديك من الداخل والخارج، ولا تنسى الفجوات بين الأصابع وأطراف الأصابع والإبهام. لا تتعجل. ردد أغنية Happy Birthday مرتين أثناء الغسيل.

7. اشطف الصابون جيداً.

8. جفف يديك جيداً باستخدام منشفتك الخاصة أو منديل ورقي.



Richtig Husten und Niesen!

- Huste und niese in ein Taschentuch oder in die Armbeuge
- Benutze Papiertaschentücher nur einmal und wirf sie dann in einen Mülleimer, am besten mit Deckel!
- Wasch dir danach die Hände!

السعال والعطاس بصورة صحيحة!

- اسعل أو عطس في منديل ورقي أو في ثنية ذراعك
- استخدم المناديل الورقية مرة واحدة فقط ثم ارميها في سلة المهملات، الأفضل أن يكون لها غطاء!
- اغسل يديك بعد ذلك!



Nicht vergessen: Benutze nur deine Zahnbürste und trinke nur aus deiner Flasche oder deinem Becher!

لا تنسى: استخدم فقط فرشاة الأسنان الخاصة بك واشرب فقط من زجاجتك أو كوبك الخاص!

